

International
Federation of
Reproduction
Rights
Organisations

ifrro
ifllo

WIPO
SCCR
IFRRO

Access for education

Jim Alexander
IFRRO

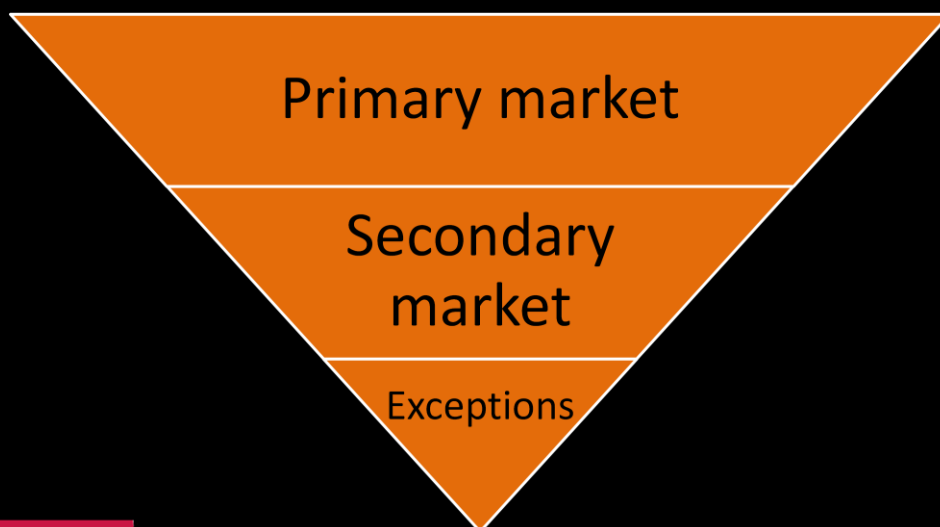
1

世界知识产权组织
版权和相关权常务委员会会议
国际复制权组织联合会

获取教育内容的途径

Jim Alexander
国际复制权组织联合会

The educational publishing ecosystem



课本和其他学习材料的开发是在教育出版生态系统内进行的。该生态系统有三个主要的组成部分：初级市场、二级市场和版权例外。每个组成部分都很重要，但程度各有不同。

初级市场对教育出版生态系统的贡献最大，它是由作者及其在竞争性的商业环境中运作的出版商构成的。

他们的商业模式生产出响应用户需求的教材（供教师和学生使用），具有自我维持性，很少需要政府干预（如有）。

二级市场是我和我的国际复制权组织联合会(IFRRO)的同事所做的事情。

二级市场最能应对当地情况-用户需求、复制惯例、国内法律-以及处理技术性的变化（机会和威胁），同时向教育价值链上的所有利益攸关方提供惠益。二级市场是初级市场的补充，但永远不能取代初级市场。

教育出版生态系统的最后一个层级是**版权例外**。

版权例外和二级市场之间有时存在交叉，尤其是在**版权例外得到报酬**的情况下。我们都承认**版权例外很重要**，但是**不付报酬的例外**应该仅限于初级市场和二级市场不能高效和有效满足市场需要的情况。

The importance of RROs



Secondary
market

本次讲座将关注二级市场，更准确地说，关注**复制权组织（RROs）**的重要作用。

复制权组织以教师们期望的方式提供**获取教育内容的捷径**。

二级复制市场很大，反映出教师获取其希望补充课本材料的内容的重要性。复制权组织所提供的这种灵活机制具有**可持续性**，与**初级市场**的高效运行互为补充。

复制权组织通过开发新的商业模式和货币化结构**加强**初级市场。

复制权组织**几乎可以在任何地区运作**，并且有能力**适应当地条件**、教育体系、经济环境和各种文化。

复制权组织**增加了**当地作者创造好作品和**当地出版商进行投资**的机会。

复制权组织能够使一个国家可持续地（并以**根植于当地文化和传统的方式**）**教育人民**，同时提供获取世界上最新和最好的材料的渠道。

复制能力给予教师针对所教学生的不同需求**按照自己的方式定制材料**时所期待的**灵活性**，从而实现课本、报纸、期刊和杂志材料与其自己或同事的材料整合。复制权组织帮助教师持续完成这项任务。



复制权组织在世界各地运作，通过IFRRO-国际复制权组织联合会相互联系。

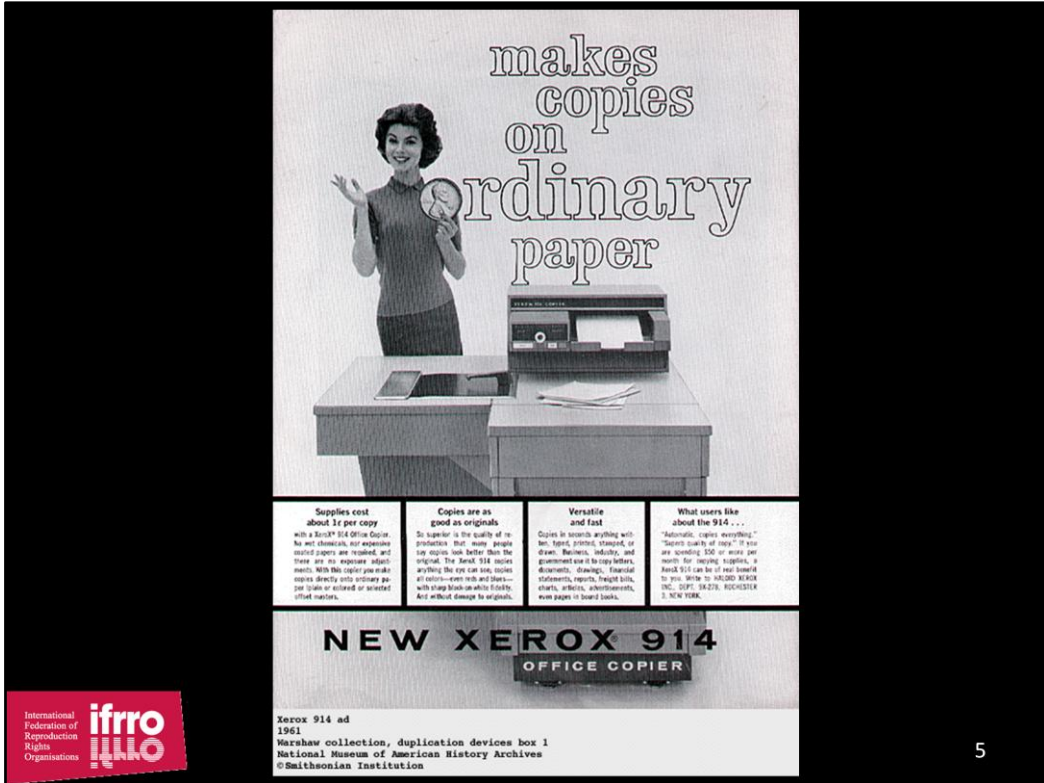
复制权组织是**创作者和拥有版权作品的出版商的代表**。我们向教育、商业、政府和一般团体-所提供的服务具有**四个重要特征**：

简便 - 复制权组织提供**获取版权材料的捷径**。用户可以从**一个渠道**（即复制权组织）获得复制和数字应用的版权许可。

灵活 - 复制权组织向用用户提供超越版权例外的方式

公平 - 复制权组织**保证健康的出版市场**。通过**公平地支付作者和奖励投资新作品与服务的出版商**，鼓励和**保护新作品的创作**，从而支持创意产业。

可持续性 - 知识产权帮助一个国家**维护和保护其民族传统和更广泛的文化及其科学知识**。**当地市场通常向创作者和出版商提供了谋生的机会**。保证健康的市场是促进**民族文化可持续和多元化的先决条件**。



1970年代的大规模影印活动干扰了教育出版市场，复制权组织应运而生。

复制权组织拥有在单独管理各种权利不切实际或者无效的情况下对其集体管理的独特地位。

他们许可复制并因而获取全世界科学文化作品的权力来自创作者和出版商（以及国家立法）的授权。

复制活动几乎总是在某种限制范围内并根据特定条件进行的，同时最为根本的是支付公平的报酬。

复制权组织的集体管理制度为用户提供了各种有利条件。在复制许多原始资料时（教育方面通常是这种情况），直接从所有相关的权利持有者那里请求得到许可是不切实际的。

与寻求版权许可证相比，一名想要编制课程资料包的教授有更重要的事情要做。类似地，集体管理所带来高效率使权利持有者拥有更多时间，可以集中从事其核心的教育、创造性和商业活动。

Licence hardcopy and digital
Portions of works
Transition to new business models
Monitor, negotiate, distribute



6

随着向数字出版和数字复制的过渡，复制权组织已有所适应。

目前，在许多市场上，复制权组织进行广泛的数字和模拟使用许可。根据许可进行的复制通常包括部分作品（章节或条款），并且渐渐地随着越来越多的复制资料的数字化，还有被存储在内部网络或虚拟的学习环境中的部分作品。复制权组织还许可从互联网上下载的资料。

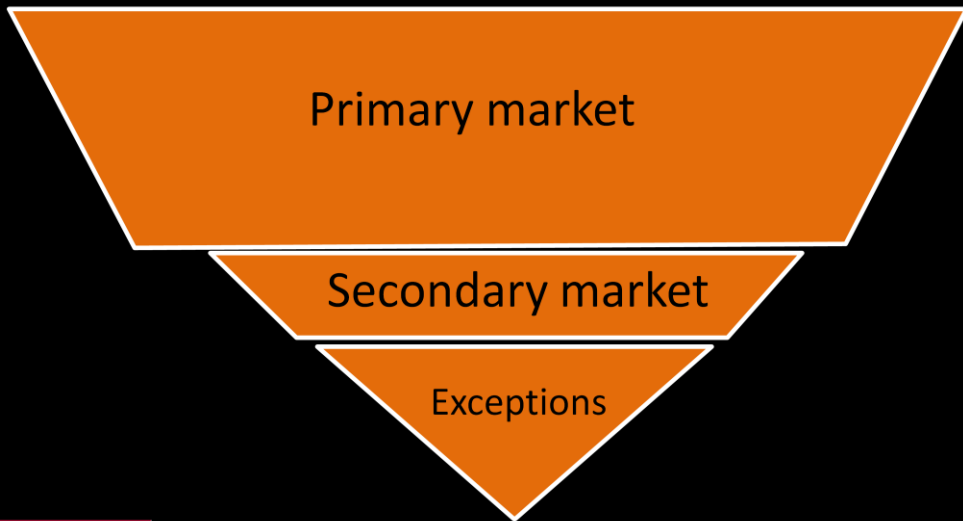
复制权组织代表其成员执行许多职能，包括协商和发放许可，然后向它们所代表的创作者和出版商分配报酬。



我可以信心满满地谈及复制权组织的好处，因为在我那个时代，我作为一名学生、一名教师和一位教育方面的学术演讲人员，看到了澳大利亚教育出版背景下的巨大变化。这些变化的原因有多种，但其中最为关键是集许可的发展。现在，澳大利亚的**当地**教育出版在2012年呈现出充满活力的重要景象，但在过去并非总是这样。

在我上学的时候，市场上几乎完全是**外国课本**。我们所学的课程是为英国学生设计的，而不是针对澳大利亚学生。

Imbalanced systems



系统不平衡，不能满足教师和学生们的需求，处于崩溃的边缘。

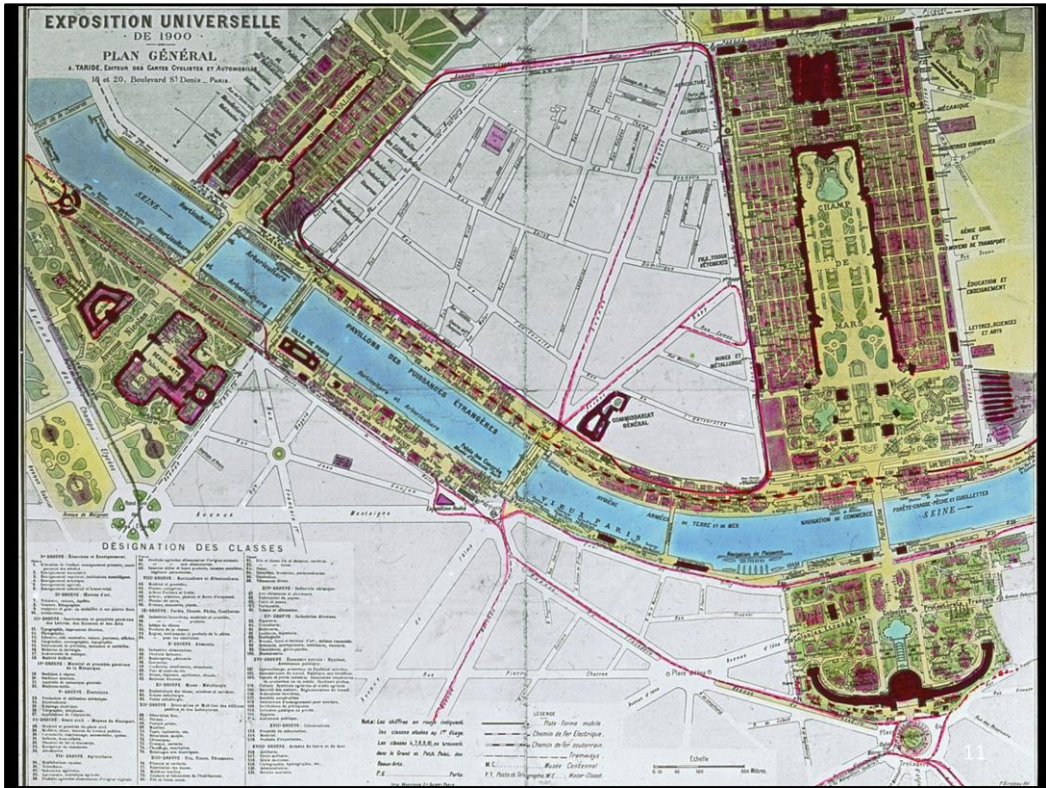


历史讲的是英国君主...



10

...几乎没有涉及到澳大利亚的早期定居者。关于我们的土著人民及其历史，我一无所知，鲜有这方面的教科书



我更可能了解到塞纳河，而不是澳大利亚的大河或者



12

...澳大利亚炎热的内陆。



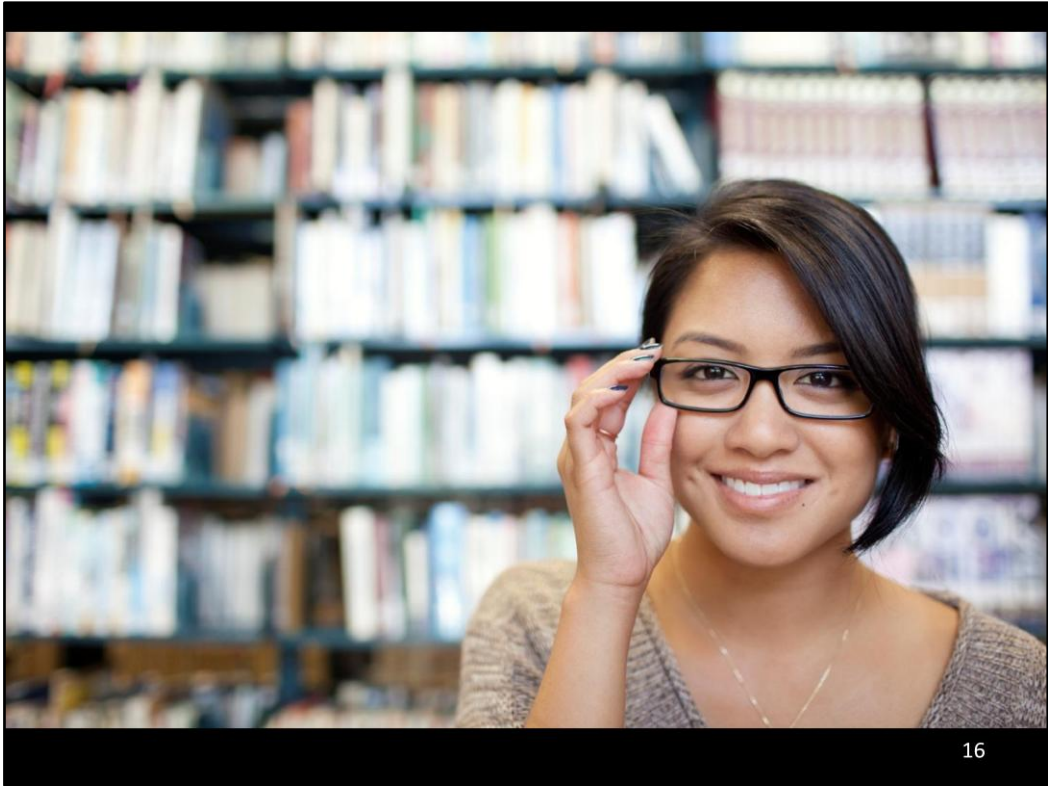
我可以找到一只刺猬在英格兰绿色葱茏的乡间四处游荡的图片...



...却看不到我们当地的针鼹的踪影，这是世界上仅产两个卵的一种哺乳动物，同样看不到的另一种动物是澳大利亚鸭嘴兽。



...在我学习哲学的第一年，我发现很难相信“所有的天鹅都是白的”这一普遍性概括的实例，因为澳大利亚完全不是这种情况。



16

但2012年，在国内和国际竞争的推动下，**澳大利亚**的教育出版业响应当地课程要求和不断变化的专家需求，出现了繁荣景象。有些反常的是，随着作为第二语言的英语教学课本的制作取得重大成功，我们拥有了重要的澳大利亚图书出口市场。

©OPYRIGHTAGENCY



17

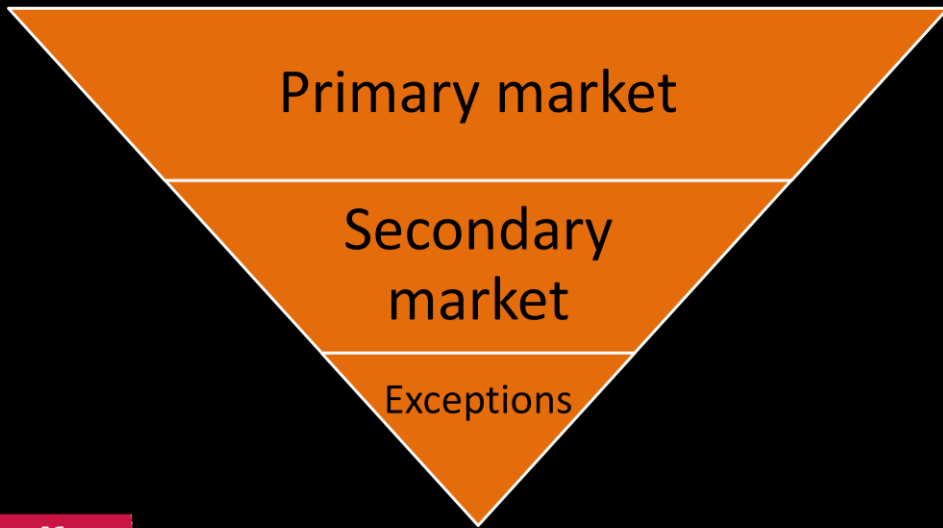
在澳大利亚，因使用教学机构的内容而产生的款项源自版权代理机构所管理的许可证。

这些款项对于当地的教育出版商和作者至关重要- 鼓励他们重新投资新的创意作品的开发。

尽管我们会就构成‘公平支付’的因素发生争论- 但是该制度已经高效和有效地运行了25年以上。

现如今在澳大利亚，教师们每年大约只需花费一本基础课本四分之一的价格就可以复印、扫描或下载他们所需要的任何内容（无论是打印材料还是数字材料），而没有任何麻烦或行政负担。他们根据学生的需求，在需要时混合使用国内和国际内容。

The educational publishing ecosystem



根据评估比较分数的测量，这似乎不仅适合教师而且还适合学生。例如，根据国际学生评估项目（PISA）2009年的学生数字阅读能力评估评级，除韩国外，澳大利亚学生领先于所有19个国家。与经合组织（OECD）的平均数相比，被评级为**高度熟练的数字读者**的澳大利亚学生为两倍。

The real economy?



19

该制度在澳大利亚不仅产生了较好的学习成果，还带来了更好的经济。

在近代，澳大利亚经济因其采矿部门的强大而渐渐为人所知，不过，你可能会吃惊地了解到，版权业的经济情况并没有出现衰退。

	Copyright Industries	Mining
GDP contribution	7.0%	7.0%
Employment	906,000	320,000

澳大利亚的版权业和采矿业约占国内生产总值总数的7%。但与采矿业的320,000名雇员相比，版权业远远超出这个数量- 稍稍超过900,000人。

Country	GDP Contribution
Australia	6.6%
Canada	5.4%
China	6.4%
Finland	4.8%
Hungary	7.4%
Korea	8.7%
Malaysia	5.7%
Mexico	4.8%
Netherlands	5.9%
Russia	6.1%
Singapore	6.2%
South Africa	4.1%
USA	11.1%



版权业在许多国家的经济中发挥着同样重要的作用。利用世界知识产权组织（WIPO）制定的方法，我由此可以看出版权业对各国做出的贡献，你或许会觉得其中有些贡献令人惊讶。

Argentina Australia Austria Barbados Belgium
Belize Brazil Burkina Faso Cameroon Canada
Chile China Colombia Croatia Czech Republic
Denmark Faroe Islands Finland France
Germany Ghana Greece Hong Kong Hungary
Iceland India Indonesia Ireland Italy Jamaica
Japan Kazakhstan Kenya Korea, South Lithuania
Luxembourg Malawi Mauritius Mexico
Netherlands New Zealand Nigeria Norway
Philippines Poland Portugal Romania Russia
Saint Lucia Singapore Slovakia Slovenia South
Africa Spain Sweden Switzerland Taiwan
Tanzania Trinidad and Tobago Turkey United
Kingdom Uruguay USA Vietnam Zambia
Zimbabwe



22

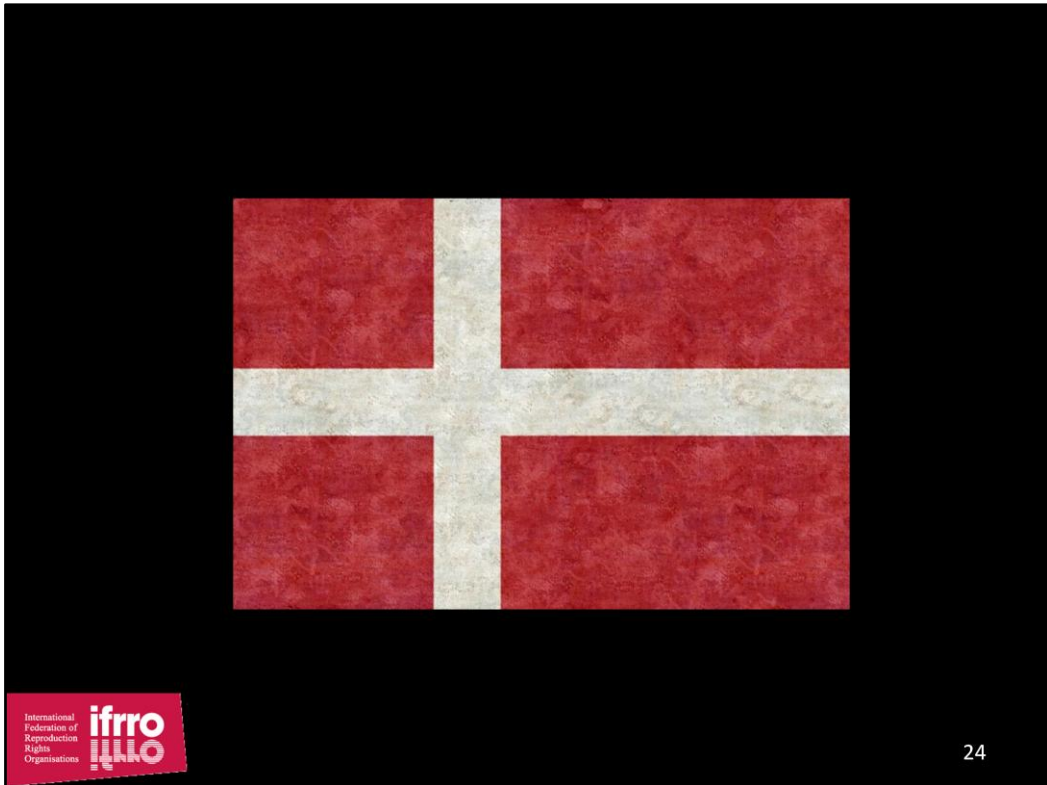
全世界有80多个像版权代理机构（几乎在同样多的国家里运行）这样的复制权组织。它们根据当地情况，按照各种模式在发达国家和发展中国家里开展工作。

国际复制权组织联合会通过其成员支持创作者和出版商，并提供国际性的共同平台，便于它们促进建立适当的法律框架，以保护和各自的作品。



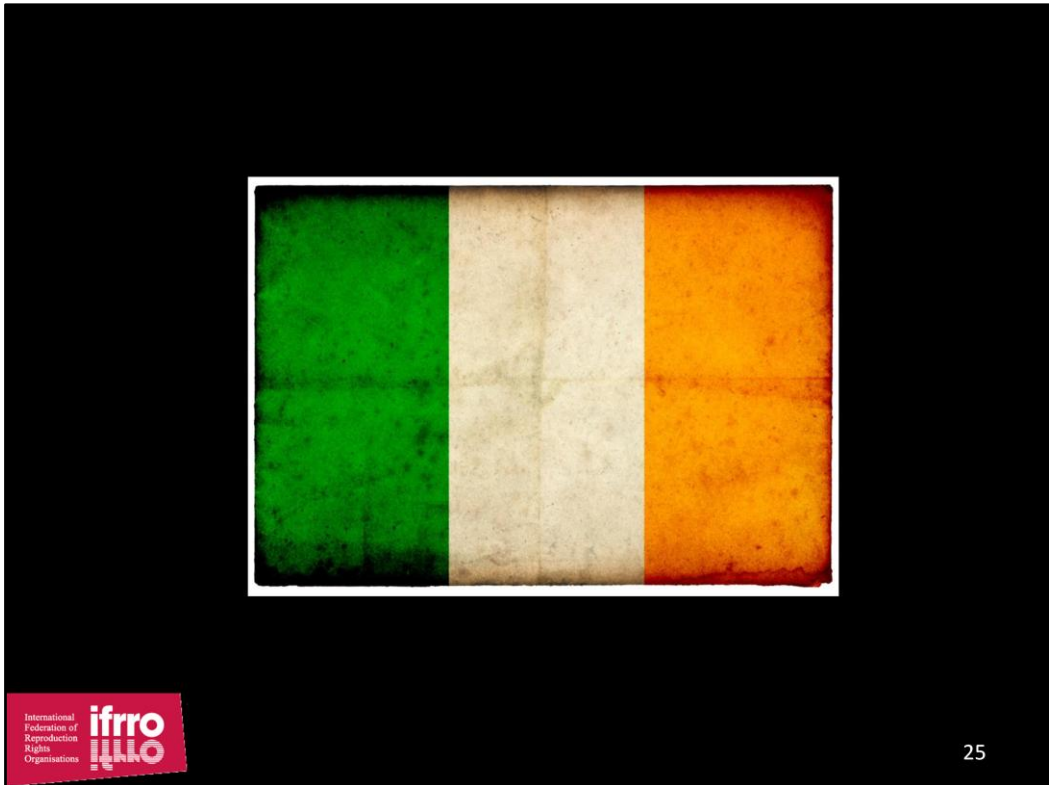
试举几例。在联合王国，版权许可机构的复制权组织为英格兰、苏格兰、威尔士和北爱尔兰的国家和私人资助的学校、继续教育学院及（高等教育的）大学提供年度总许可。

最近，普华永道研究版权许可机构付款对经济的影响的报告认为，作者和出版商极其依赖二次许可所得收入，如果取消这种收入，将会抑制为这种市场继续委托和创作作品。出版商来自二级许可的收入大约相当于他们投入新作品的预算。失去这部分收入，将会对投资尤其是数字开发方面的投资产生直接的影响。



丹麦的复制权组织“Copydan Writing”设立于1980年，并开始为学校的教育活动授予版权资料使用许可。从那时起，Copydan Writing与丹麦教育系统的所有部门签订了框架协议。协定税率基于相关部门版权材料的消耗和复制调查做出。

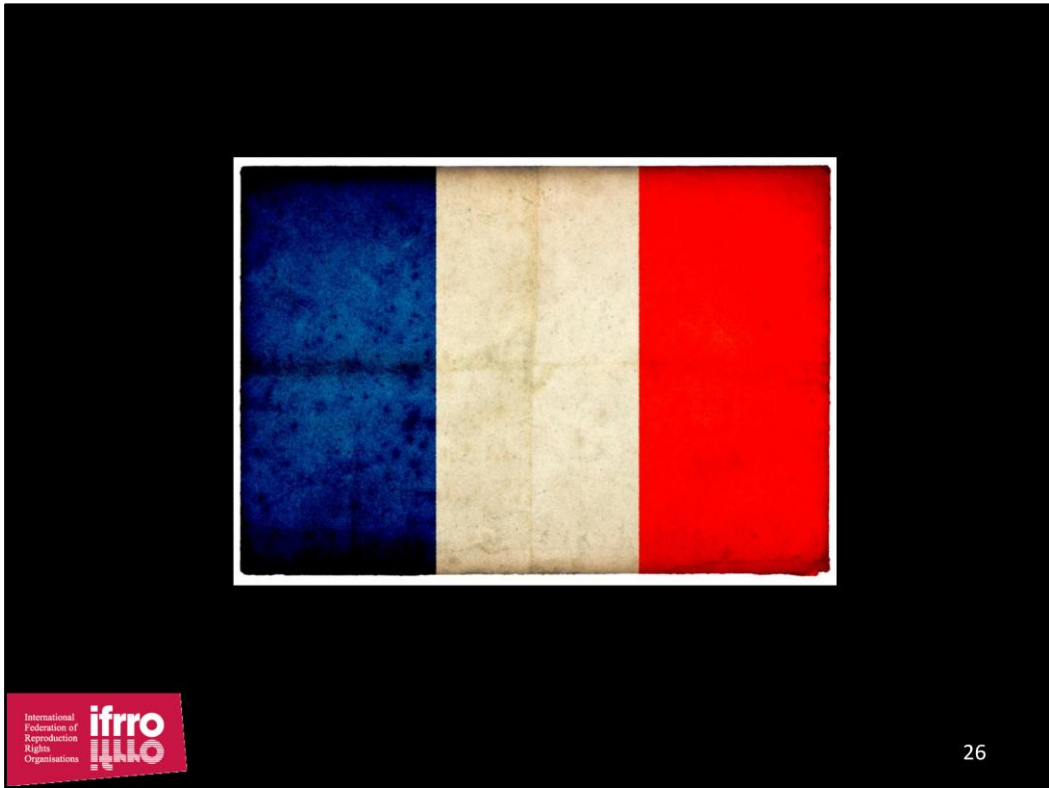
Copydan Writing全面覆盖了丹麦的公共教育机构，并与大约3,500家机构签订了许可。丹麦的经验是，教育机构高度赞赏与Copydan Writing签署协定所带来的法律确定性，因而能够使他们在许可协议的限制内方便地使用全世界的资料库。



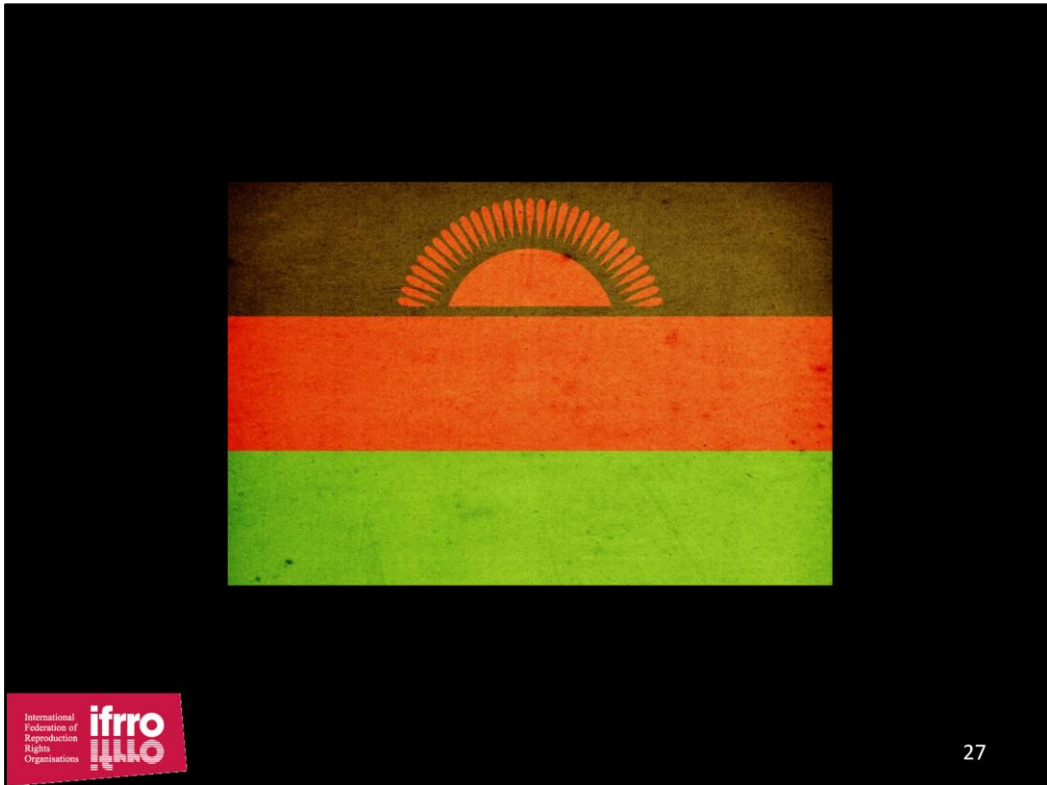
爱尔兰版权许可代理机构（ICLA）是爱尔兰共和国的复制权组织，为国家和私营的教育机构（例如，学校、学院和大学）提供每年和多年的总许可。

目前，爱尔兰教育出版业价值约6,000万欧元，占本土出版业的75%。教育出版业是国内任何出版市场的推动力，在毗邻使用同一语言的大型贸易伙伴的国家里尤为重要。

爱尔兰版权许可代理机构向该部门另外返还100万欧元，支持新作品的投资潜力，这将对投资新的数字产品产生直接的影响。教育领域广泛的版权例外将会削弱本土出版业，将进一步直接影响教育产出的质量，并依次影响到国家经济发展。



法国的复制权组织-法国复制权保护中心（CFC），向各级公共和私营教育部门授予许可，使1,400多万名学生能够使用受保护作品。



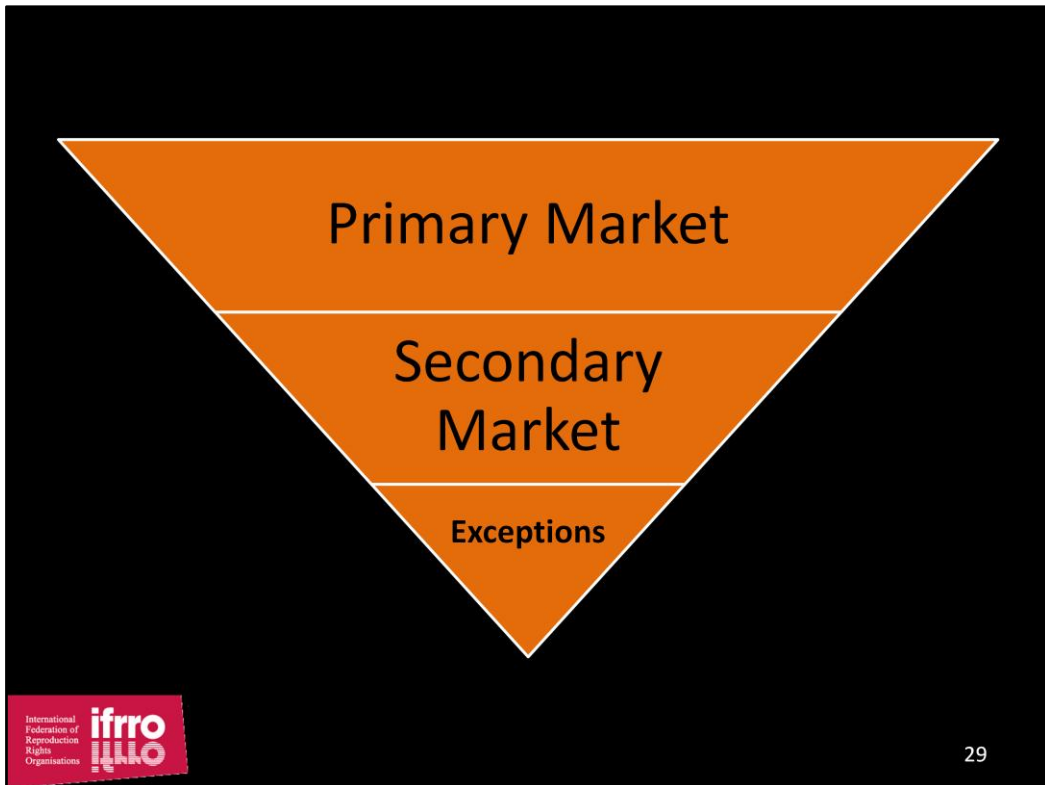
集体管理不只是适合经济发达的欧洲国家的一个概念。马拉维的复制权组织-马拉维版权协会（COSOMA）证明，即使非洲的一个小小的发展中国家也可以逐步建立一个强大的二级市场。

马拉维版权协会已与国家的两所主要的公立大学，以及两个私立大学和两个公共学院签署了协定。它们还许可了50多家复制店，目前正与教育部讨论，已与学校进行更为广泛的许可。这些讨论虽然尚未结束，但处于进展阶段。



牙买加是构成教育出版生态系统的各种市场内存在复杂的相互作用的范例。牙买加没有实施广泛的教育版权例外，而是选择了当前关税设定为零的许可制度。其他地方针对视障人员通常这么做。这可以看作是一个中间步骤- 如果条件合适，商业二级市场最终就会由此得到发展。

当然，与规定的版权例外相比，这是一个更加灵活、敏感的方式，版权例外不鼓励当地创作者和开发当地内容。这是我们将会鼓励世界知识产权组织圈内作为**不付报酬的例外**的重要替代的一个例子。



这些只是一些例子，说明复制权组织已经建立了可持续的二级市场，并正对各自国家的教育出版生态系统做出可贵的贡献。来自墨西哥和南非复制权组织、墨西哥版权保护与促进中心(CeMPro)和南非戏剧、艺术和文学权利组织（DALRO）的代表，也在这里出席了专门小组会议，准备回答您就他们国家教育许可情况的任何问题。

用于复制权组织复制活动的报酬，可提供可持续的商业模式，不只是补贴。版权例外拥有一定的位置，但过度使用是短视思维，可造成循环依赖。

我们应该始终借助初级市场和二级市场，形成一个国家教育材料的制作基础。**只有**这些市场能够建立各种能力，发展当地技能，并提供当地文化表达的意见。让我们适当地保持平衡吧！